

The Study of Cross-cultural Adjustment of Foreign Brides and the Current Management System in Taiwan

劉貴珍、張景旭

E-mail: 9021891@mail.dyu.edu.tw

ABSTRACT

Since more and more foreign brides come to Taiwan, the problem of cross-culture marriage is gradually appearing, including the differences in cultures, customs, and languages. In order to help these foreign brides melt into our life style and shorten the inconveniences of culture and life adjustment, the government have to take this responsibility. In this study, we try to find problem of cross-cultural adjustment for foreign brides, their confidence and recognition for the current management system, and what is their real requirement. Through the actual statistics, we analyze the influence elements as follows: 1. the individual resource of the foreign brides; 2. the resource from their spouses and families; 3. economic resource; 4. social resource; The more the foreign brides possess the resources, they will adjust life in Taiwan more easily and quickly. On the other hand, if they have fewer resources, the process of adjustment will be more difficult and there will be family and social problems occurring. Thus, the government should educate the foreign brides with the authority, and make suitable management system in order to create resources and establish public support network. We hope the remedial measures will save the problems of the resources and help the foreign brides melt into our life and cultures more easily and quickly.

Keywords: foreign brides; cross-cultural adjustment; management system

Table of Contents

封面內頁 簽名頁 授權書.....	iii	中文摘要.....	iv
.....iv 英文摘要.....	v	誌謝.....	vi
.....vi 目錄.....	vii	圖目錄.....	viii
.....ix 表目錄.....	x	第一章	
緒論.....	1	第一節 研究背景.....	1
第二節 外籍新娘在臺的管理.....	2	第三節 研究動機.....	13
研究目的.....	15	第二章 文獻探討.....	17
文化與文化差異.....	17	第二節 跨文化衝擊.....	29
文化研究的相關理論.....	31	第三節 跨文化研究的相關理論.....	34
相關外籍新娘之研究.....	42	第四節 社會支持、社會網絡及社會福利理論.....	34
研究架構.....	45	第三章 研究方法.....	45
地點及對象.....	49	第一節 研究架構.....	45
限制.....	55	第二節 研究流程.....	48
基本特徵.....	59	第三節 研究地點及對象.....	49
文化適應問題.....	76	第四節 研究問題及假設.....	54
新娘目前面臨問題.....	125	第五節 研究限制.....	55
管理制度認知.....	139	第六節 研究工具.....	56
管理制度對外籍新娘在臺生活適應情形.....	186	第四章 外籍新娘基本特徵.....	59
結論.....	211	第五章 外籍新娘跨文化適應問題.....	76
第二節 管理意涵.....	213	第一節 文化適應問題.....	76
參攷文獻.....	217	第二節 跨文化適應改善情形.....	118
一、中文部份.....	217	第三節 外籍新娘目前面臨問題.....	125
英文部份.....	220	第六章 外籍新娘問題與政府管理制度挑戰.....	137
附錄 問卷調查.....	224	第一節 管理制度認知.....	139
圖目錄 圖2-1 跨文化衝擊過程.....	31	第二節 管理制度課程需求.....	152
.....47		第三節 管理制度對外籍新娘在臺生活適應情形.....	186
圖3-1 研究架構.....	48	第七章 結論與管理意涵.....	211
.....48		第一節 結論.....	211
表目錄 表1-1 臺灣核發東南亞各國配偶簽證統計表.....	7	第二節 管理意涵.....	213
.....8		參攷文獻.....	217
表1-2 八十八年核發國人東南亞各國及配偶簽證數量統計表.....	8	一、中文部份.....	217
.....9		英文部份.....	220
表1-3 八十九年核發國人東南亞各國及配偶簽證數量統計表.....	9	附錄 問卷調查.....	224
.....10		圖目錄 圖2-1 跨文化衝擊過程.....	31
表1-4 臺閩地區外籍配偶居留人數統計表.....	1047	
.....11		圖3-1 研究架構.....	48
表2-1 文化之分類與學者論點.....	1848	
.....18		表目錄 表1-1 臺灣核發東南亞各國配偶簽證統計表.....	7
表2-2-1 權力距離高低之特性比較.....	218	
.....21		表1-2 八十八年核發國人東南亞各國及配偶簽證數量統計表.....	8
表2-2-2 高低不確定性規避的比較.....	229	
.....22		表1-3 八十九年核發國人東南亞各國及配偶簽證數量統計表.....	9
表2-2-3 個人主義對集體主義的特性.....	2310	
.....23		表1-4 臺閩地區外籍配偶居留人數統計表.....	10
表2-2-4 男性化及女性化之比較.....	2311	
.....23		表2-1 文化之分類與學者論點.....	18

....24	表3-1 南投縣草屯鎮九十年五月份人口統計表.....	49	表3-2 南投縣草屯鎮十五歲以上人口按性別及教育程度分.....	51
表3-3	南投縣草屯鎮衛生所外籍新娘按國籍別區分統計表.....	52	表3-4 南投縣草屯鎮衛生所外籍新娘按年度別區分統計表.....	52
表3-5	南投縣草屯鎮外籍新娘按國籍別區分統計表.....	53	表3-6 南投縣草屯鎮外籍新娘按年度別區分統計表.....	53
表4-1	外籍新娘國籍.....	59	表4-2 外籍新娘是為華裔的比例.....	59
表4-3	外籍新娘的年齡分配狀況.....	60	表4-4 外籍新娘在原屬國教育程度.....	60
表4-5-1	外籍新娘目前來臺居住時間.....	61	表4-5-2 外籍新娘來臺後回國探親次數.....	61
表4-6	外籍新娘來臺前有无受中文語文訓練比例.....	62	表4-7 外籍新娘宗教信仰比例.....	62
表4-8	外籍新娘目前有无取得國民身分證比例.....	62	表4-9 外籍新娘目前個人工作狀況比例.....	63
表4-10	外籍新娘個人工作收入對其家庭經濟重要不重要比例.....	63	表4-11 外籍新娘想與否外出工作比例.....	64
表4-12	外籍新娘的配偶年齡分配比例.....	64	表4-13 外籍新娘的配偶教育程度.....	65
表4-14	外籍新娘的配偶目前職業.....	65	表4-15 外籍新娘的配偶結婚前婚姻狀況.....	66
表4-16	外籍新娘目前與誰住在一起.....	66	表4-17 外籍新娘家庭年收入所得.....	67
表4-18	外籍新娘目前家庭收入主要來源.....	68	表4-19 外籍新娘家庭經濟狀況與一般家庭比較之經濟狀況.....	68
表4-20	臺灣經濟不景氣對配偶及家庭收入影響.....	69	表4-21 外籍新娘遇到困難時找誰幫忙.....	69
表4-22	外籍新娘心情不好找誰幫忙.....	70	表4-23 外籍新娘參加過哪些社區活動.....	71
表4-24	外籍新娘在臺灣認識鄰居是外籍新娘比例.....	72	表4-25-1 外籍新娘在臺灣有家鄉朋友數目比例.....	73
表4-25-2	外籍新娘在臺灣有家鄉朋友屬於外籍新娘比例.....	73	表4-25-3 外籍新娘在臺灣有家鄉親人數目比例.....	74
表4-25-4	外籍新娘在臺灣家鄉親人屬於外籍新娘比例.....	74	表4-26 外籍新娘與在臺灣親戚往來狀況.....	75
表4-27	外籍新娘與在臺灣朋有往來狀況.....	75	表5-1 外籍新娘來臺時的困擾問題.....	76
表5-2	外籍新娘目前生活上最感到困擾的問題.....	77	表5-3-1 公婆相處問題標準化典型區別函數係數.....	81
表5-3-2	公婆相處問題 * 遇到困難找朋友幫忙交叉表.....	82	表5-4-1 子女教養問題標準化典型區別函數係數.....	83
表5-4-2	子女教養問題 * 配偶教育程度為何交叉表.....	84	表5-4-3 子女教養問題 * 與自己子女住在一起交叉表.....	85
表5-4-4	子女教養問題 * 遇到困難找朋友幫忙.....	86	表5-4-5 子女教養問題 * 在臺親戚往來狀況.....	87
表5-5-1	飲食習慣問題標準化典型區別函數係數.....	88	表5-5-2 飲食習慣問題 * 來臺居住時間為何交叉表.....	89
表5-5-3	飲食習慣問題 * 鄰居為外籍新娘交叉表.....	90	表5-5-4 飲食習慣問題 * 有家鄉朋友是外籍新娘交叉表.....	91
表5-5-5	飲食習慣問題 * 在臺親人是外籍新娘交叉表.....	92	表5-6-1 風俗習慣問題標準化典型區別函數係數.....	93
表5-6-2	風俗習慣問題 * 外籍新娘交叉表.....	94	表5-6-3 風俗習慣問題 * 工作收入對家庭的重要性交叉表.....	95
表5-7-1	沒有國民身分證問題標準化典型區別函數係數.....	96	表5-7-2 沒有國民身分證問題 * 工作收入對家庭重要性交叉表.....	97
表5-7-3	沒有國民身分證問題 * 鄰居為外籍新娘交叉表.....	98	表5-7-4 沒有國民身分證問題 * 有家鄉朋友是外籍新娘交叉表.....	99
表5-7-5	沒有國民身分證問題 * 在臺有家鄉親人交叉表.....	100	表5-7-6 沒有國民身分證問題 * 在臺親人是外籍新娘交叉表.....	101
表5-7-7	沒有國民身分證問題 * 在臺親戚往來狀況交叉表.....	102	表5-7-8 沒有國民身分證問題 * 在臺朋友往來狀況交叉表.....	103
表5-8-1	沒有全民健保問題標準化典型區別函數係數.....	104	表5-8-2 沒有全民健保問題 * 工作收入對家庭重要性交叉表.....	106
表5-8-3	沒有全民健保問題 * 配偶年齡35分界交叉表.....	107	表5-8-4 沒有全民健保問題 * 配偶教育程度為何交叉表.....	108
表5-8-5	沒有全民健保問題 * 心情不好找配偶幫忙交叉表.....	109	表5-9-1 無法單獨處理事務問題標準化典型區別函數係數.....	110
表5-9-2	無法單獨處理事務問題 * 遇到心情不好找親人幫忙. 交叉表.....	111	表5-10-1 想家問題標準化典型區別函數係數.....	112
表5-10-2	想家問題 * 回國探親次數交叉表.....	113	表5-10-3 想家問題 * 家庭收入狀況交叉表.....	114
表5-10-4	想家問題 * 在臺親人是外籍新娘交叉表.....	115	表5-11 外籍新娘生活適應困擾.....	116
表5-12	目前適應臺灣生活與剛來臺比較.....	118	表5-13 目前適應臺灣生活與剛來臺比較迴歸分析.....	119
表5-14-1	與剛來臺時比較 * 遇到困難找親人幫忙交叉表.....	120	表5-14-2 與剛來臺時比較 * 有家鄉朋友交叉表.....	121
表5-14-3	與剛來臺時比較 * 在臺有家鄉親人交叉表.....	122	表5-14-4 與剛來臺時比較 * 在臺親人是外籍新娘交叉表.....	123
表5-14-5	與剛來臺時比較 * 在臺親戚往來狀況交叉表.....	124	表6-1 臺灣省辦理外籍新娘生活適應輔導班統計表.....	137
表6-2	臺灣省各地區人口數與外籍新娘人數統計表.....	138	表6-3-1 政府開辦生活輔導適應課程.....	139
表6-3-2	獲得生活輔導適應課程訊息來源.....	140	表6-3-3 參加政府開辦生活輔導適應課程.....	140
表6-3-4	生活輔導適應課程標準化典型區別函數係數.....	141	表6-4-1 政府開辦語文訓練課程.....	142
表6-4-2	獲得語文訓練課程訊息來源.....	142	表6-4-3 參加政府開辦語文訓練課程.....	143
表6-4-4	語文訓練課程標準化典型區別函數係數.....	143	表6-5-1 政府開辦居留定居輔導課程.....	144
表6-5-2	獲得居留定居輔導課程訊息來源.....	145	表6-5-3 參加政府開辦居留定居輔導課程.....	145
表6-5-4	居留定居輔導課程標準化典型區別函數係數.....	146	表6-6-1 政府開辦生育及優生輔導課程.....	147
表6-6-2	獲得生育及優生輔導課程訊息來源.....	148	表6-6-3 參加政府開辦生育及優生輔導課程.....	148
表6-6-4	生育及優生輔導課程標準化典型區別函數係數.....	148		

.....149 表6-7 外籍新娘對管理制度認知.....	150 表6-8-1 想學習生活輔導適應課程為何.....
.....152 表6-8-2 沒參加生活輔導適應課程的原因.....	153 表6-8-3 民俗風情課程標準化典型區別
函數係數.....	154 表6-8-4-1 民俗風情課程 * 來臺前中文訓練交叉表.....
155 表6-8-4-2 民俗風情課程 * 回	國探親次數交叉表.....
156 表6-8-4-3 民俗風情課程 * 有家鄉朋友交叉表.....	157 表6-8-4-4 民俗風情
課程 * 在臺親戚往來狀況交叉表.....	158 表6-8-4-5 民俗風情課程 * 在臺朋友往來狀況交叉表.....
159 表6-9-1 想	學習與語文訓練課程為何.....
160 表6-9-2 沒參加語文訓練課程的原因.....	161 表6-9-3 國語課程標準化典型區別函數係數.....
162 表6-9-4 國語課程 * 配偶職業分三類交叉表.....	163 表6-9-5 國語課程 * 有家鄉朋友是外籍新娘交叉表.....
164 表6-9-6 國語課程 * 在臺親戚往來狀況交叉表...	165 表6-9-7 國語課程 * 在臺朋友往來狀況交叉表.....
166 表6-9-8 台語課程標準化典型區別函數	係數.....
167 表6-9-9 想學習與居留定居課程為何.....	168 表6-9-10 沒參加居留定居課程
的原因.....	169 表6-9-11 取得國籍課程標準化典型區別函數係數.....
170 表6-9-12 取得國籍 *	配偶教育程度為何交叉表.....
171 表6-9-13 取得國籍 * 家庭年收入狀況交叉表.....	172 表6-9-14 取得
國籍 * 有家鄉朋友是外籍新娘交叉表.....	173 表6-9-15 國民身分證申請課程標準化典型區別函數係數.....
174 表6-9-16 國民身分證申請 * 有家鄉朋友是外籍新娘交叉表.....	175 表6-9-17 國民身分證申請 * 在臺親人是外籍新娘交叉表
.....	176 表6-9-18 想學習生育及優生輔導課程為何.....
177 表6-9-19 沒參加生育及優生輔導課程的原因...	178 表6-9-20 優生保健課程標準化典型區別函數係數.....
178 表6-9-21 優生保健 * 工作收入對家庭	的重要性交叉表.....
180 表6-9-22 優生保健 * 配偶年齡35分界交叉表.....	181 表6-9-23 優生保健 * 在臺親戚
往來狀況交叉表.....	182 表6-9-24 其他課程需求.....
183 表6-10 外籍新娘對管	理課程需求.....
184 表6-11-1 生活輔導課程對臺生活適應的幫助.....	186 表6-11-2 生活
輔導課程對臺生活適應的幫助迴歸分析表.....	187 表6-11-3 生活輔導課程的幫助 * 心情不好找配偶幫忙交叉表...189
表6-11-4 生活輔導課程的幫助 * 家鄉朋友是外籍新娘交叉表...190 表6-11-5 生活輔導課程的幫助 * 在臺有家鄉親人交叉表
191 表6-11-6 生活輔導課程的幫助 * 在臺親人是外籍新娘交叉表...192 表6-11-7 語文訓練課程對臺生活適應的幫助...
193 表6-11-8 語文訓練課程對臺生活適應的幫助迴歸分析表.....	193 表6-11-9 語文訓練課程的幫助 * 回國
探親次數交叉表.....	195 表6-11-10 語文訓練課程的幫助 * 家庭收入為公婆所得交叉表196 表6-11-11 語文訓練課程的幫
助 * 配偶職業分三類交叉表.....	198 表6-11-12 居留定居輔導課程對臺生活適應的幫助.....
199 表6-11-13 居留定居	輔導課程對臺生活適應的幫助迴歸分析表.200 表6-11-14 居留定居課程的幫助 * 工作收入對家庭的重要性交叉表.....
.....	201 表6-11-15 居留定居課程的幫助 * 配偶職業分三類交叉表.....
202 表6-11-16 生	育及優生輔導課程對臺生活適應的幫助.....
203 表6-11-17 生育及優生輔導課程對臺生活適應幫助迴歸分析表204	表6-11-18 生育及優生課程的幫助 * 配偶婚前婚姻狀況交叉表205 表6-11-19 生育及優生課程的幫助 * 家庭年收入狀況交叉
表....	206 表6-11-20 生育及優生課程的幫助 * 困難找朋友幫忙交叉表....207 表6-12 外籍新娘對管理制度之信心與期望.....
.....	208

REFERENCES

- 參考文獻 一、中文部份 1、趙怡淵（1993），在台外國人跨文化適應之研究，私立中國文化大學新聞研究所碩士論文。 2、鄭雅雯（2000），南洋過臺灣：東南亞外籍新娘在臺婚姻與生活探究 以台南市為例碩士論文。 3、吳永欽（2000），美日兩國外商派台經理人之跨文化效能研究碩士論文。 4、蕭昭娟（2000），國際遷移之調適研究：以彰化縣社頭鄉外籍新娘為例。 5、戚樹誠（1997），派外經理人的跨文化溝通適應之研究：討管理能力與駐期的影響，中國行政，8月，P.1-22。 6、吳孟玲（1998），我國跨文化訓練現況與架構之探討 資訊電子業為例，國立東華大學國際企業研究所碩士論文。 7、顧鳳姿（1993），資訊業駐外經理人海外適應之研究，國政治大學企業管理研究所博士論文。 8、夏曉鵬、釋自淳、宋長青（1999），美濃龍肚國小「外籍新娘生活適應輔導班試辦班-成果報告」。 9、夏曉鵬（2000），資本國際化下的國際婚姻 以臺灣的外籍新娘為例。「全球化下的社會學想像 國家、經濟與社會」研討會2000年1月15-16日。 10、夏曉鵬（2000），資本國際化下的國際婚姻 以臺灣的「外籍新娘」現象為例。「新世紀之婚姻、生育與家庭問題與政策」研討會，2000年11月18日。 11、賴錦慧（1998），族群通婚與族群觀 四季新村原住民婦女的經驗，國立東華大學族群關係與文化研究所碩士論文。 12、蘇鳳鳴（1998），農村的外來媳婦與結構暴力，收錄於〈中國婚姻家庭變遷〉。北京：中國社會。 13、胡台麗（1982），媳婦入門。台北：巨流。 14、彭懷真（1996），婚姻與家庭。台北：巨流。 15、陳其南（1986），婚姻、家族與社會。台北：允晨。 16、內政部函頒「外籍新娘生活輔導實施計劃」。 17、國籍法、國籍法施行細則。 18、外國籍人士與國人結婚申請歸化中華民國國籍暨戶籍登記流程表。 19、李青芬、李雅婷、趙慕芬合譯（1995）組織行為學六版台北：華泰。 20、入出國及移民法。 21、高迪理（1991），社會支持體系概念之架構之探討。錄自社區發展季刊，第五十四期。 22、徐震（1992），論社區發展與社會福利之關係，錄自社會福利雙月刊，第一百期。 23、吳明儒（1990），邁向福利之路上的荊棘、原載於「中國論壇」第三四六期。 24、王麗容（1991），福利政策與服務輸送--省思過去、展望未來。原載民主基金會民國八十年出版之「公共事務與國家發展」學術研討會論文集。 二、英文部份 1、Black, J. S. (1988). Work role transitions: A study of American expatriate managers in Japan. *Journal of International Business*, 19, 277-294. 2、Black, J. S. (1991). The U-curve adjustment Hypothesis Revisited: A Review and Theoretical Framework; *Journal of International Business Studies*, Second Quarter, 225-247. 3、Brein, M. & David, K. (1971). *Intercultural Communications and the*

adjustment of the sojourner. *Psychological Bulletin*, 76, 215-230.

4. Brislin, R. W., Cushner, K., Cherie, C., & Yong, M. (1986). *Intercultural interactions: A practical guide*. Beverly Hills, CA: Sage Publications.
5. Briscoe, D. R. (1995). *International Human Resource Management*. New Jersey: Prentice-Hall.
6. Budd, D. H. (1993). *Criteria used to select personnel for cross-cultural assignments*. Unpublished doctoral dissertation, Colorado State University, Fort Collins.
7. Dean, O. & Popp, G. E. (1990). *Intercultural Communication effectiveness as Perceived by American Managers in Saudi Arabia and French Managers in the U. S.* *International Journal of Intercultural Relations*, 14, 405-424.
8. English, H. B. (1958). *A comprehensive dictionary of psychological and psychoanalytical terms*. New York: David McKay.
9. Furnham, Adrian & Bochner Stephen (1994). *Culture shock, Psychological Reactions to Unfamiliar Environments*. London: Routledge. P. 131 (reprint of original published by Methuen & Co. Ltd., 1986).
10. Gilley, J. W., Egglund, S. A. (1989). *Principle of human resource development*. Reading, MA: Addison-Wesley Publishing Company, Inc.
11. Grove, C. L. & Torbiorn, I. (1985). *A new conceptualization of intercultural adjustment and the goals of training*. *International Journal of Intercultural Relations*, 9, 205-233.
12. Hall, E. T. (1976). *Beyond culture*. Garden City, NY: Anchor Press.
13. Hannigan, T. C. (1990). *Traits, attitudes and skills that are related to intercultural effectiveness and their implications for cross-cultural training: A review of the literature*. *International Journal of Intercultural Relations*, 14, 89-111.
14. Hodgetts, R. M. & Luthans F. (1991). *International Management*, McGraw-Hill, Inc.
15. Hofstede (1980). *Culture's Consequence*, Sage Publication.
16. Kim, Y. Y. (1979). *Handbook of international and Intercultural communication: Intercultural Adaptation*, 275-293. Sage Publications.
17. Kim, Y. Y. (1988). *Communication and cross-cultural adaptation: An integrative theory*. Clevedon, England: Multilingual Matters Ltd.
18. Kim, Y. Y. (1991). *Intercultural communication competence: A systems-theoretic view*. In S. Ting-Toomey, & F. Korzeny (eds.), *Cross-cultural interpersonal communication*. (pp. 259-275). Newbury Park, CA: Sage Publication, Inc.
19. Kim, Y. Y. & William, B. G. (1988). *Cross-cultural adaptation current approaches*, 53-58. Sage Publications.
20. Klein, M. H. (1979). *Adaptation to new cultural environments*. In D. S. Hoppes, P. B. Pedersen, & G. W. Renwick (eds.) *Overview of intercultural education, Training and research: 1. Theory*. Lagrange Park, IL: Intercultural Network, Inc.
21. Kohls, L. R. (1984). *Survival Kit for Overseas Living*, Second Ed., Yarmouth, ME: Intercultural Press, Inc., p. 65-66.
22. Lee, C. (1983). *Cross-cultural training: don't leave home without it*. *Training*, 20 (7), p. 20-25.
23. Oberg, K. (1960). *Culture shock: adjustment to new cultural environments*. *Practical Anthropology*, 7, 177-182.
24. Peterson, R. B. (1979). *Systematic Management in Human Resources*, Massachusetts: Addison-Wesley Publishing.
25. Searle, W. & Ward, C. (1990). *The Prediction of psychological and sociocultural adjustment during cross-cultural transitions*. *International Journal of Intercultural Relations*, 14, 449-464.
26. Shear, E. B. (1993). *Strange encounters: A communication model for cross-cultural adaptation and training*. Unpublished doctoral dissertation, University of Kentucky, Lexington.
27. Tung, R. L. (1981, Spring). *Selection and training of personnel for overseas assignments*. *Columbia Journal of World Business*, 16 (1), 68-78.
28. Tung, R. L. (1988). *The new expatriates: Managing human resources abroad*. Cambridge, MA: Ballinger.
29. Wallach, E. J. (1983). *Individuals and Organizations: The Culture Training and Development Journal*, 29-76.
30. WENDY SEARLE & COLLEEN WARD 'The Prediction of psychological and sociocultural adjustment during cross-cultural transition' *International Journal of Intercultural Relations*, vol. 14 1990 pp. 449-464.
31. YOUNG YUN KIM 'Intercultural Adaptation' in 'Handbook of International and Intercultural Communication' 1989 pp. 275-293, Sage Publications.
32. YOUNG YUN KIM & WILLIAM B. GUDYKUNST 'Cross-cultural adaptation current approaches' 1988, pp. 53-58, Sage Publications.